

PEER FEEDBACK

Unit 1.3 - Methods of Translating

What is working well?

- I think you have very cleverly developed the experimental approach you chose last time.
- The transparent poetry book is highly experimental, translational, decorative and very appealing to me.
- Thanks to the visual representation of layers, the poem itself can still be readable.
- The physical experimentation is interesting; it allows the viewer to look at each individual layer but also interact with them to create new layered images.
- The idea helps to understand the poem better and offers visualisation of the meaning and emotions.
- The combination of my understanding of poems with handmade techniques to create the transparent book is poetic and creative.
- It's useful to see a set of compositions that express different parts of the poem; this has enabled me to think in terms of sequence, which in turn led to some thinking about time and movement.

What is not working?

- The transparent book makes it harder for a reader to read the poem; it focuses more on the visual looks.
- The book became more of a “looking” book rather than a “reading” book.

To develop this further...

- I could leave the transparent book and come back to the video to develop a moving concrete poem / animate the text to give it movement and a flow, yet keep the readability
- Find a way to recover the “reading” aspect of the poem in the transparent book - by thinking about the basic rules of text reading / through developing the idea further.